

# E DIN EN 16286-1:2023-03 (D/E)

Erscheinungsdatum: 2023-02-03

**Bahnanwendungen - Übergangssysteme zwischen Fahrzeugen - Teil 1:  
Hauptanwendungen; Deutsche und Englische Fassung prEN 16286-1:2023**

**Railway applications - Gangway systems between vehicles - Part 1: Main  
applications; German and English version prEN 16286-1:2023**

---

## Inhalt

Seite

Europäisches Vorwort.....	9
Einleitung .....	11
1 Anwendungsbereich.....	12
2 Normative Verweisungen .....	12
3 Begriffe .....	13
4 Abkürzungen .....	20
5 Allgemeines .....	21
5.1 Beschreibung des Systems .....	21
5.2 Beständigkeit gegenüber Umwelteinflüssen.....	21
6 Koordinatensystem des Wagenkastens .....	21
7 Technische Anforderungen.....	22
7.1 Allgemeines.....	22
7.2 Gewicht .....	22
7.3 Geometrie .....	22
7.3.1 Äußere Übergangsabmessungen.....	22
7.3.2 Lichter Raum.....	22
7.3.3 Lichter Raum für Rollstühle.....	23
7.3.4 Länge .....	25
7.3.5 Stufen und Rampen.....	25
7.4 Relativbewegungen .....	26
7.5 Lastanforderungen .....	28
7.5.1 Allgemeines.....	28
7.5.2 Auf das Fußbodensystem aufgebrachte vertikale Last .....	28
7.5.3 Dynamische Lasten auf dem Übergangssystem und der Befestigung .....	28
7.5.4 Horizontale Lasten.....	28
7.5.5 Aerodynamische Lasten .....	28
7.5.6 Druckertüchtigung.....	29
7.6 Wasserdichtheit.....	29
7.7 Crash-Verhalten .....	29
7.8 Erdung.....	29
7.9 Vandalismus.....	29
7.10 Feuerbeständigkeit.....	29
7.11 Akustische Anforderungen.....	29
7.12 Wärmedämmung.....	29
7.13 Lebensdauer .....	30
7.14 Handläufe.....	30
7.15 Andere Anforderungen.....	30
8 Schnittstellen mit dem Fahrzeug.....	30
8.1 Allgemeines.....	30
8.2 Mechanische Schnittstellen.....	30

8.3	Angrenzende Bauteile.....	31
8.3.1	Allgemeines.....	31
8.3.2	Fahrzeugverbindungen .....	32
8.3.3	Übergangstüren und Trennelemente .....	33
8.3.4	Scheinwerfer und Schlusslichter.....	33
9	Prüfungen .....	33
9.1	Gewichtsmessung.....	33
9.2	Bewegungsprüfung.....	33
9.3	Prüfung mit Rollstuhl und Servierwagen .....	40
9.4	Prüfung der Druckertüchtigung.....	40
9.5	Prüfung der Wasserdichtheit.....	41
9.6	Akustische Messungen .....	42
9.7	Dauertest .....	42
10	Wartung.....	42
10.1	Allgemeines.....	42
10.2	Befestigung.....	42
10.3	Betriebliche Handhabung.....	42
10.4	Reinigung des Übergangs .....	42
10.5	Entfernen von Graffiti .....	42
10.6	Reparaturanleitungen .....	43
	Anhang A (informativ) Wulstübergänge .....	44
A.1	Allgemeines.....	44
A.2	Konstruktionsanforderungen .....	44
	Anhang B (informativ) Übergangseinrichtungen für Reisezugwagen, die mit einer Geschwindigkeit von bis zu 200 km/h auf Hochgeschwindigkeitsstrecken mit Tunnelabschnitten fahren.....	49
	Anhang C (informativ) Prüfparameter und -kriterien für einen Dauertest .....	51
C.1	Allgemeines.....	51
C.2	Abnahmekriterien .....	52
C.2.1	Bälge .....	52
C.2.2	Mechanische Bauteile (z. B. Endrahmen, Mittelrahmen, Fußbodensystem, Seiten- und Deckenverkleidungen).....	53
	Anhang ZA (informativ) Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und den grundlegenden Anforderungen der abzudeckenden EU-Richtlinie (EU) 2016/797.....	54
	Literaturhinweise .....	57
 <b>Bilder</b>		
	Bild 1 — Ausführungsbeispiel .....	14
	Bild 2 — Längsverschiebung .....	15
	Bild 3 — Höhenverschiebung.....	16
	Bild 4 — Seitenverschiebung .....	16
	Bild 5 — Gierwinkel .....	17
	Bild 6 — Nickwinkel.....	17
	Bild 7 — Wankwinkel.....	18
	Bild 8 — Koordinatensystem des Wagenkastens.....	22

<b>Bild 9 — Raumbereich, der den lichten Raum zwischen verbundenen Fahrzeugen darstellt.....</b>	<b>23</b>
<b>Bild 10 — Raumbereich, der den lichten Raum zwischen verbundenen Fahrzeugen für Rollstühle darstellt.....</b>	<b>25</b>
<b>Bild 11 — Beispiel für einen Höhenunterschied &gt; 15 mm .....</b>	<b>25</b>
<b>Bild 12 — Beispiel für einen Höhenunterschied ≤ 3 mm .....</b>	<b>26</b>
<b>Bild 13 — Beispiele für Höhenunterschiede &gt; 3 mm und ≤ 15 mm .....</b>	<b>26</b>
<b>Bild 14 — Mechanische Schnittstellen .....</b>	<b>31</b>
<b>Bild 15 — Orte von angrenzenden Bauteilen.....</b>	<b>32</b>
<b>Bild 16 — Definition für keinen horizontalen Spalt in den Positionen unter Betriebsbedingung, Balgrahmen nach innen ausgerichtet .....</b>	<b>37</b>
<b>Bild 17 — Definition für einen horizontalen Spalt in der Position unter eingeschränkten Betriebsbedingung mit anwesenden Fahrgästen, Balgmaterial oder Gummi nach außen ausgerichtet.....</b>	<b>37</b>
<b>Bild 18 — Definition für kein horizontaler Spalt in den Positionen unter Betriebsbedingung, Balgmaterial oder Gummi nach innen ausgerichtet.....</b>	<b>38</b>
<b>Bild 19 — Definition für einen horizontalen Spalt in der Position unter eingeschränkten Betriebsbedingung mit anwesenden Fahrgästen, Balgmaterial oder Gummi nach innen ausgerichtet.....</b>	<b>39</b>
<b>Bild 20 — Kennzeichnung des Brückenblechs unter Ausgangsbedingung.....</b>	<b>39</b>
<b>Bild 21 — Messpunkte für vertikale Spalte .....</b>	<b>40</b>
<b>Bild 22 — Prüfung der Druckertüchtigung.....</b>	<b>41</b>
<b>Bild A.1 — Wulstübergang .....</b>	<b>45</b>
<b>Bild A.2 — Brückenblech für Wulstübergang.....</b>	<b>48</b>
<b>Bild B.1 — Druckertüchtiger Übergang — Ausführungsbeispiel.....</b>	<b>50</b>
 <b>Tabellen</b>	
<b>Tabelle 1 — Maßgebliche Relativbewegungen für Arten von Fahrzeugverbindungen .....</b>	<b>27</b>
<b>Tabelle 2 — Bewegungsbedingungen und zugehörige Kriterien für die Bewegungsprüfung.....</b>	<b>34</b>
<b>Tabelle 3 — Prüfbedingungen .....</b>	<b>41</b>
<b>Tabelle A.1 — Geometrie der Reisezugwagen .....</b>	<b>44</b>
<b>Tabelle C.1 — Beispiel für einen Dauertest.....</b>	<b>52</b>
<b>Tabelle C.2 — Beispiel für die Verteilung der Bewegungszyklen.....</b>	<b>52</b>

**Tabelle ZA.1 — Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm, Verordnung (EU) Nr. 1302/2014 der Kommission über eine technische Spezifikation für die Interoperabilität des Teilsystems „Fahrzeuge— Lokomotiven und Personenwagen“ des Eisenbahnsystems in der Europäischen Union\* und Richtlinie (EU) 2016/797..... 54**

**Tabelle ZA.2 — Übereinstimmung zwischen dieser Europäischen Norm, Verordnung der Kommission (EU) Nr. 1300/2014 über die technische Spezifikation für die Interoperabilität bezüglich der Zugänglichkeit des Eisenbahnsystems der Union für Menschen mit Behinderungen und Menschen mit eingeschränkter Mobilität\* und Richtlinie (EU) 2016/797..... 55**